



ASSOCIATION DES
JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

LE BREF

40, chemin Masters
Moncton (N.-B.) E1A 4S1

ISSN 0847-3560
le 27 mars 1995
Vol. 7, n°2

JURI-LEÇON À LA MAISON I

Les cassettes-audio "*Juri-Leçon à la maison I*" sont maintenant disponibles. Le bon de commande sera d'ailleurs joint au présent envoi. Cette première leçon aborde la terminologie propre à la common law, aux actes de procédure, aux questions de preuve et à la gestion des cabinets. D'une durée d'une vingtaine de minutes seulement, ça s'écoute comme un charme en sirotant un café, en relaxant dans son bain, en conduisant son auto. Le ton est agréable, le débit juste ce qu'il faut, la trame musicale, très appropriée. Le tout se termine avec un jeu questionnaire, c'est léger, éducatif et enrobé d'une touche d'humour. À commander dès que vous aurez terminé la lecture du Bref!

TERMINOLOGIE DU DROIT MARITIME COMMERCIAL

Le centre de traduction et de terminologie juridiques de l'Université de Moncton vient de publier le dernier tome de sa série: "*Vocabulaire anglais-français de la common law*". Réalisé par Gérard Snow avec le concours d'Annie Daneault, Louis Genest et Mario Elward et grâce au soutien financier du Centre international de la common law en français (CICLEF) et du Gouvernement canadien, ce sixième tome est consacré au droit maritime commercial.

Le volume peut être obtenu du CTTJ (tél.:858-4145; téléc.:858-4102) au prix de \$22.00.

L'AGA... À BOUCTOUCHE DANS L'AMBIANCE DU VIEUX PRESBYTÈRE

L'assemblée générale annuelle de l'Association aura lieu le samedi, *17 juin 1995*, à Bouctouche, à l'Auberge du Vieux Presbytère dans le calme et la sérénité et qui ne peut que nous envelopper de sagesse pour nos délibérations. L'assemblée générale annuelle débutera à 13:00. Le prix du juriste de l'année sera alors décerné à ??? (allez-y faites vos paris!) et nous aurons ensuite le plaisir d'entendre la conférence de monsieur Victor Goldbloom, Commissaire aux langues officielles, qui traitera d'une étude des bureaux fédéraux désignés pour répondre au public français. Pour couronner cette belle journée, une verrée à 18:30 au Pays de la Sagouine, suivi d'un souper-spectacle avec la Sagouine, interprétée par Viola Léger. Quelle belle fin de semaine à prévoir avec ses collègues, ses amis et bien sûr, sa famille! Inscrivez-vous dès maintenant. C'est comme le Père Noël, ça ne passe qu'une fois l'an.

JURISTE DE L'ANNÉE

Qui sera selon vous le ou la juriste qui s'est le plus illustré(e) cette année? Le prix du juriste de l'année sera remis à son ou sa récipiendaire le *17 juin 1995* lors de l'assemblée générale annuelle. En attendant, aidez votre comité de sélection en leur soumettant des candidatures. Ou surmontez votre crise d'humilité et soufflez un mot à un ami de vous recommander. Qui donc succédera à *Maurice 1^{er}, Michel 1^{er} et Basile 1^{er}* ?

L'AFFAIRE VAILLANCOURT...LE SUIVI...

Peut-on maintenant acheter une automobile et obtenir son contrat d'achat en français? Non, nous informe Rosaire Vaillancourt lorsqu'il aborde l'AJEF avec ce problème. Le conseil d'administration avait alors mandaté Anne M. Hébert (St-Antoine) et Pierre F. Roussel (Edmundston) pour se pencher sur ce problème. Et voici que la Banque de Montréal nous assure que d'ici quelques semaines ses clients francophones auront accès à une formule de contrat de vente conditionnelle en français partout au Canada.

Du côté des concessionnaires d'automobiles, les derniers renseignements reçus indiquent qu'Acadie Toyota de Moncton pourrait fort bien faire traduire son contrat de vente également, mais rien n'est confirmé pour l'instant. À suivre...

NOS HOMMAGES AU JUGE EN CHEF RICHARD

N'oublions pas que le souper est prévu pour *le samedi, 8 avril 1995*, au Grand Salon de l'Hôtel Beauséjour. Une belle façon de remercier le Juge Richard, grand ami de l'AJEF.

CONGRÈS MONDIAL ACADIEN

Nos amis du congrès mondial acadien nous invitent à continuer de faire vibrer l'effervescence des Retrouvailles 1994 et sollicitent notre adhésion à leur mouvement.

Devant le succès resplendissant des premières rencontres et en constatant leurs nombreux autres projets, comment pouvons-nous ne pas nous rallier à cette cause! Pour prolonger votre adhésion ou pour adhérer tout simplement si vous n'avez jamais été membre:

Case postale 4530
Dieppe, N.-B.
E1A 6G1
téléphone: (506) 859-1994 ou
télécopieur: (506) 857-2252.

ÉCOLE INTERNATIONALE DE BORDEAUX

Des séminaires seront offerts à l'École internationale de Bordeaux, France, au printemps-été 1995 sur les thèmes suivants:

1. Protection juridique de l'enfant;
2. Problématique de l'introduction de la notion des droits de l'homme et de la citoyenneté dans les programmes d'enseignement.

Les dates limites pour la réception des formulaires de candidature sont le *31 mars 1995* et le *15 juillet 1995*, il est donc grand temps de se décider si ça vous intéresse. Les coûts de participation sont pris en charge par l'Agence de coopération culturelle et technique. Profitez de cette belle opportunité. Échanges culturels et professionnels et trinquez un p'tit bordeaux à notre santé! Pour plus de renseignements:

Madame Mirelle Cyr, directrice
Coopération intergouvernementale
Affaires intergouvernementales
Case postale 6000
Frédéricton, Nouveau-Brunswick
E3B 5H1

Téléphone: (506) 453-2384
Télécopieur: (506) 453-2995

Ou communiquez avec Dania Houde au secrétariat de l'AJEF.

DES NOUVELLES DES NÔTRES

M. le professeur Fernand de Varennes accepte un poste à la faculté de droit de l'Université Murdoch de Perth en Australie.

Félicitations et bon voyage!

La rédactrice invite les membres à lui faire part de tous commentaires à :

Louise B. Somers
Case postale 789,
Saint-Quentin (N.-B.) E0K 1J0
Télécopieur : (506) 235-3323